

E9 - Find Lailaps

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] (Flashback) Young Yohane

Lailaps, oh, Lailaps.

[00:08] (Flashback) Young Yohane

Become a cute little sister who can talk!

[00:15] (Flashback) Young Yohane

You there! Make sure
you're paying attention!

[00:18] (Flashback) Young Yohane

Absolutely *no* yawning here!

[00:35] [SONG] Sign

What kind of future are we wishing for?

[00:38] [SONG] Sign

SUNSHINE in the MIRROR

[00:40] [SONG] Sign

I want the MYSTERIUM

[00:42] [SONG] Sign

STARLIGHT in my SKY

[00:43] [SONG] Sign

Our dreams are bright in this sky

[00:45] [SONG] Sign

SUNSHINE in the MIRROR

[00:46] [SONG] Sign

The rhapsodia begins, mysterium from fantasy

[00:53] [SONG] Sign

I thought I finally found it, but this
illusion moves away as soon as I reach out

[01:00] [SONG] Sign

Inside this confusion

[01:02] [SONG] Sign

Did my soul just awaken?

[01:05] [SONG] Sign

My feelings are asleep in this dark cradle

[01:11] [SONG] Sign

Be reborn

[01:12] [SONG] Sign

And fly up with these wings

[01:15] [SONG] Sign

This beautiful sky shines
as it embraces the darkness

[01:19] [SONG] Sign

The starlight is a searchlight in the night

[01:22] [SONG] Sign

Yes, it illuminates

[01:23] [SONG] Sign

The hidden doors

[01:25] [SONG] Sign

I'm going to try to believe that

[01:27] [SONG] Sign

I don't understand... I know it's me,
but I don't understand myself

[01:31] [SONG] Sign

In front of the mirror

[01:34] [SONG] Sign

We just keep staring at each other,
aah, what do I want to do?

[01:39] [SONG] Sign

These mysteries and dreams

[01:41] [SONG] Sign

I think I might

[01:42] [SONG] Sign

Want to chase after them more and more

[01:48] [SONG] Sign

With our encounters in this world

[01:52] [SONG] Sign

These mysteries and dreams

[01:53] [SONG] Sign

I'm going to try to solve them

[01:56] [SONG] Sign

SUNSHINE in the MIRROR

[01:58] [SONG] Sign

I want the MYSTERIUM

[02:00] [SONG] Sign

The rhapsodia begins, mysterium from fantasy

[02:07] Lailaps

Yohane! Yohane!

SIGN Episode 9 Find Lailaps

[02:12] Yohane

What do you want?

[02:14] Lailaps

How long are you going to lie around?

[02:18] Yohane

Well, we managed to sing the

song at the summer festival,

[02:20] Yohane

and no one's talking about
the calamity lately.

[02:23] Yohane

Numazu should be headed
in the right direction now.

[02:27] Yohane

And everyone lived happily ever after.

[02:30] Yohane

Good night...

[02:31] Lailaps

What? You're sleeping again?

[02:33] Yohane

What's the harm in me
sleeping a second time?

[02:35] Lailaps

I mean... this is more like a fifth time.

[02:39] Yohane

Oh, who cares?

[02:41] Yohane

Let me bask in my success a little bit.

[02:44] Lailaps

A little bit?

[02:46] Lailaps

It's been over a week
since the festival ended.

[02:50] Lailaps

Both your fortune telling
and errand girl businesses

[02:50] [SONG] sign

Closed

[02:52] Lailaps

have been closed this whole time.

[02:54] Yohane

Oh, would you shut up already?

[02:57] Lailaps

What do you expect? Your mom
asked me to keep an eye on you.

[03:01] Yohane

But I already did the thing.

[03:02] Yohane

The summer "homework"
that Mother assigned me.

[03:05] Yohane

I had a lot of fun singing with everyone!

[03:08] Yohane

The end!

[03:10] Lailaps

Is that really something only
you can do that's insanely fun?

[03:15] Yohane

Sure is.

[03:17] Lailaps

Well, now you're done with your homework,
are you going back to Tokai?

[03:23] Lailaps

Your dream is to pursue music further, right?

[03:28] Yohane

That's...

[03:29] Lailaps

You came back to Numazu, made some friends,

[03:33] Lailaps

learned a bunch of things,
organized a girls' night,

[03:36] Lailaps

and your song for the summer
festival went well, too.

[03:38] Lailaps

So what now?

[03:40] Yohane

What now? Well, I've gotten
close with all those girls,

[03:45] Yohane

so I'll probably stay in Numazu

[03:46] Yohane

as the fortune teller-slash-singer
Yohane and live a carefree—

[03:50] Lailaps

Is that really what you want?

[03:55] Yohane

Yeah, yeah. I'll actually
give it some thought.

[03:58] Yohane

So just leave me alone for a while already.

[04:03] Lailaps

Oh, I see. In that case, I'll go
out by myself for a while, too.

[04:08] Yohane

Huh? Where are you going?

[04:09] Lailaps

Just out for a bit.

Today's an important day.

[04:12] Lailaps

Bye now.

[04:24] Yohane

She used to be so small and adorable...

[04:40] Yohane

Hup!

[04:47] Yohane

Sneak, sneak...

[04:48] Yohane

Look at you, seeming so happy...

[04:54] Yohane

Sneak, sneak, sneak, sneak, sneak...

[04:57] Yohane

Good doggo.

[05:06] Yohane

Stare...

[05:09] Yohane

Sneaky, sneak...

[05:13] Yohane

Whoosh!

[05:17] Yohane

Sneak, sneak, sneak...

[05:20] Florist Lady

Thank you for always helping out, Lailaps.

[05:25] Yohane

Always?

[05:28] Riko

I see...

[05:30] Yohane

Hey, hey, hey, hey, hey, hey...

[05:32] Riko

Yohane-chan?!

[05:33] Yohane

Riko, what are you doing?

[05:35] Riko

I'm currently observing

Lailaps' daily habits.

[05:39] Riko

I was able to confirm that she

[05:41] Riko

tries to be useful to others

by doing altruistic things.

[05:43] Riko

Thus she gives those around her an
astounding sense of relief and comfort...

[05:47] Riko

We should totally nominate Lailaps
as the official animal of Numazu!

[05:52] Yohane

Shh!

[05:55] Riku

Sorry, I got excited.

[05:57] Yohane

Are you also tagging along, Ruby?

[05:59] Ruby

Yup. I'm helping Riko-chan
with her research.

[06:02] Riko

Yes. She'd been teaching me
lots of things about fairies,

[06:06] Riko

but she's started helping me
with other things since then.

[06:10] Ruby

What are you up to today, Yohane-chan?

[06:13] Yohane

Crap! Lailaps is leaving! I have to hurry!

[06:27] Tsuki

Lailaps! I got some great shots again today!

[06:32] Ruby

She's like the mascot of Numazu.

[06:35] Riku

Her jump is around one meter high.

[06:37] Riku

She is capable of doing various poses.

[06:40] Yohane

She seems like she's having way
more fun than she does with me.

[06:43] Yohane

She would never do that around me.

[06:47] Riko

Say, Yohane-chan. Why are you
following Lailaps around?

[06:51] Ruby

Yeah, why?

[06:52] Yohane

Huh?

[06:54] Yohane

Er, because reasons...

[06:56] Riko

"Because reasons"...

[06:57] Yohane

I-It's not like I'm following her.

[07:00] Yohane

She just went off on her own,

so I was just curious where she was going.

[07:04] Riko

And so she was jealous...

[07:06] Yohane

You don't have to write that down!

I'm not jealous.

[07:10] Yohane

It's just...

[07:11] Yohane

There's a side of Lailaps
that I didn't know about.

[07:14] Yohane

I wonder if that's how she was
the whole time I wasn't here.

[07:21] Ruby

I guess this just means
Lailaps has her own life, too.

[07:27] Miki

Oh?

[07:28] Nami

It's Yohane-chan!

[07:33] Yohane

Hey! Lailaps was just here, right?

[07:37] Tsuki

She just left.

[07:39] Riko

Do you know which direction she went in?

[07:44] Miki and Nami

This way!

[07:45] Tsuki

I think it was this way.

[07:47] Riko

Hmm...

[07:48] Ruby

Well, that's not good.

[07:50] Yohane

Let's split up and look for her!

[07:51] Riko and Ruby

Right!

[07:55] Hanamaru

I'll ask my customers, zura.

[07:58] Hanamaru

I'll use Shishinoshin's
snout to find her, too.

[08:01] Riko

Thanks, Hanamaru-chan and Shishinoshin.

[08:05] Kanan

Haven't seen her. Sorry I'm no help.

[08:09] Yohane

I see...

[08:11] Tonosama

Well, this is an emergency!

[08:16] Chika

Well, that's worrisome.

I hope she's not in any danger.

[08:21] Ruby

Yeah, I wonder where Lailaps went.

[08:25] Lew

Hey, I heard Lailaps was kidnapped...

[08:27] Setsu

Yeah, she's a super rare animal,
so I heard some bad guys took her.

[08:31] Rahn

What?! We're never going
to see Lailaps again?

[08:35] Dia

What?!

[08:36] Kohaku

We just received a report from Ruby-san
that Lailaps has gone missing.

[08:40] Dia

Send out a search request through
all of Numazu immediately!

[08:43] Old lady B

Hey, did you hear?

They say Lailaps disappeared.

[08:46] Old lady A

Aw, I just saw her happily
walking a while ago.

[08:48] Old lady C

I hear she might've left Numazu for good.

[08:50] Old Lady D

She ran away from home?

Did something terrible happen?

[08:51] Old Lady E

That poor thing! We have to find her!

[08:53] Dia

This is an emergency!

[09:00] Yohane

Lailaps!

[09:02] Yohane

Lailaps.

[09:04] Yohane

Lailaps?

[09:07] Yohane

Ugh, where the heck did you go?

[09:13] (Flashback) Lailaps

Is that really something only
you can do that's insanely fun?

[09:18] (Flashback) Lailaps

Just out for a bit.

Today's an important day.

[09:27] Yohane

An important day...

[09:34] Dia

Yohane-san! Don't do anything rash!

[09:36] Yohane

Sorry, what?

[09:39] Dia

Kohaku-san, we need you to drive safely.

[09:42] Dia

I'll let you know if I see Lailaps,
so let's go ahead with Plan D.

[09:45] Kohaku

Understood.

[09:47] Yohane

D?

[09:49] Yohane

H-Hey, thank you for all this...

[09:52] Dia

It's nothing. Others are searching south,
so we're going to head north!

[09:57] Dia

We cannot afford to lose Lailaps!
She's Numazu's treasure.

[10:01] Dia

Citizens of Numazu, splendid work!

[10:04] Dia

This is Dia from the Administrative Bureau!

[10:06] Yohane

Uh...

[10:06] Dia

If any of you see Lailaps, please let the
Administrative Bureau know immediately!

[10:12] Yohane

I'm so sorry about this...

[10:18] Mari

Shiny...

[10:23] Riko

Huh? Mari-chan?

[10:26] Mari

Wiko?

[10:27] Riko

Hey, Mari-chan. There's trouble.
Lailaps disappeared.

[10:30] Mari

Thamf mf mrouble!

[10:32] Riko

Huh? Come again?

[10:33] Mari

Mm hemf mfook.

[10:36] Kanan

This is the first time I've flown,
but it feels great!

[10:39] You

Come on now, Kanan-chan.
We're not doing this for fun.

[10:43] Kanan

Whoops, my bad.

[10:45] Kanan

Oh? There's some suspicious
looking people down there.

[10:50] You

You're right.

[10:51] You

Why are they moving like that?

[10:53] Kanan

They look sorta familiar...

[10:57] Chika

Don't worry, Lailaps! We'll find you!

[11:01] Shima

Without anyone...

[11:02] Mito

...finding out who we really are!

[11:04] Three

Yeah!

[11:06] Ruby

Oh, hey. It's Chika-chan and her sisters.
I wonder what they're doing...

[11:09] Ruby

Wait, now's not the time for that!
I have to find her!

[11:14] Dia

Yohane-san, does this area ring any bells?

[11:18] Yohane

Not really...

[11:26] Yohane

Dia-san!

[11:28] Dia

Did you remember something?

[11:30] Yohane

I'm going to get out and look for her here.

[11:33] Dia

Very well.

[11:39] Yohane

This place seems really familiar somehow.

[11:44] Yohane

I wonder why...

[11:59] Yohane

This path...

[12:13] Yohane

That's right. When I was little...

[12:25] Yohane

I knew it. I *have* been here before.

SIGN YOHANE THE PARHELION

[12:43] Yohane

I knew it. I *have* been here before.

[13:31] (Flashback) Young Yohane

Are you lost, too?

[13:38] (Flashback) Young Yohane

Hey, wait!

[13:42] Yohane

That's right. This place is...

[13:52] Yohane

Wh-What should I do?

[14:00] Yohane

It's okay! I'll be right there, kitty!

[14:12] Yohane

Hey, come here.

[14:16] Yohane

Look out!

[14:25] Yohane

Lailaps!

[14:27] Lailaps

Ow...

[14:28] Lailaps

You're climbing trees at your age?

[14:31] Yohane

No! There's a kitty up there!

[14:33] Yohane

I'll go up one more time and—

[14:35] Lailaps

Yohane, hold on tight.

[14:44] Yohane

Kitty!

[14:46] Lailaps

Yohane!

[14:48] Yohane

Lailaps!

[14:55] Lailaps

Jeez, don't scare me like that.

[14:58] Yohane

We're saved...

[15:04] Yohane

Bye-bye, kitties.

[15:06] Lailaps

You sure are reckless sometimes, Yohane.

[15:08] Yohane

What am I supposed to do? My body
has a mind of its own sometimes!

[15:12] Yohane

But...

[15:15] Yohane

Thanks for saving me.

[15:18] Lailaps

Sure.

[15:20] Yohane

Hey, did you know that I was following
you around this whole time?

[15:24] Lailaps

You couldn't be more obvious.

[15:25] Yohane

What?! No way!

[15:36] Yohane

This place sure takes us back, huh?

[15:38] Lailaps

Do you remember now?

[15:39] Yohane

Yeah. This is the place
where you and I first met.

[15:44] Yohane

I got separated from Mother and
I was sitting around here when...

[15:48] Lailaps

I found you. You were crying, weren't you?

[15:52] Yohane

Was I?

[15:54] Lailaps

I remember your sobbing face
as clear as day, even now.

[15:58] Yohane

Hm... Well, I'm pretty sure

I wasn't crying *that* hard.

[16:05] Yohane

And then we played together.

[16:13] (Flashback) Yohane's Mother

You want to take her home with us?

[16:15] (Flashback) Young Yohane

Yeah!

[16:15] (Flashback) Yohane's Mother

Hmm...

[16:17] (Flashback) Young Yohane

Come on, please? She says she wants to go home with us, too!

[16:23] (Flashback) Yohane's Mother

Then you have to promise me three things.

[16:26] (Flashback) Young Yohane

Promise?

[16:27] (Flashback) Yohane's Mother

First, don't ever forget that you love her.

[16:31] (Flashback) Young Yohane

Uh-huh.

[16:32] (Flashback) Yohane's Mother

Second, make sure you make up with each other even if you get in fights.

[16:35] (Flashback) Young Yohane

Uh-huh.

[16:36] (Flashback) Yohane's Mother

And the final one is...

[16:38] (Flashback) Yohane's Mother

Even if something bad happens, don't forget to smile. Understand?

[16:43] (Flashback) Young Yohane

Yeah! I promise!

[16:49] (Flashback) Yohane's Mother

Don't forget those promises.

[16:55] Yohane

It's because of those promises that I was always able to get along with you, Lailaps.

[17:01] Yohane

Even though I couldn't really get along with the kids around me.

[17:06] Lailaps

All sorts of things happened after that.

[17:09] Lailaps

To think that you used to be so tiny and such a crybaby.

[17:11] Yohane

Well, you were tiny, too!

How'd you end up so big anyway?!

[17:16] Lailaps

To think you'd grow up so brave...

[17:19] Yohane

What are you, my mom?

[17:22] Yohane

I see. So this important day...

[17:26] Yohane

Did you mean the fact that
it's the day that we met?

[17:30] Lailaps

Yup.

[17:32] Yohane

I see. And that's why you
wanted to come here?

[17:35] Lailaps

Yeah.

[17:37] Lailaps

I'm grateful towards you, Yohane.

[17:39] Lailaps

You took me home that day...
And treated me like your own sibling.

[17:48] Lailaps

You see, I promised your mom something, too.

[17:53] (Flashback) Yohane's Mother

Say, I want you to stay by Yohane's
side until she's all grown up.

[17:58] (Flashback) Yohane's Mother

Promise me, okay?

[18:00] (Flashback) Yohane's Mother

My, what a lovely reply.

[18:04] Yohane

You promised her that? I had no idea.

[18:08] Lailaps

That's why I have no choice
but to stay by your side.

[18:12] Yohane

Hey, what do you mean, "no choice but to stay"?

[18:15] Lailaps

I'm just kidding.

[18:20] Yohane

I got to see so many sides
of you today, Lailaps.

[18:24] Lailaps

Did you?

[18:25] Yohane

Whenever you were around,

everyone started smiling.

[18:29] Yohane

You've been doing so much for people in town.

[18:32] Yohane

Even though it doesn't get you
money or food in return.

[18:37] Lailaps

I don't need any of that.

[18:39] Yohane

I learned a lot from
Hanamaru and the others...

[18:43] Yohane

But you already knew all of that.

[18:47] Yohane

You were waiting for me to realize it.

[18:54] Lailaps

Well, you never listen to others,

[18:57] Lailaps

so the only way you'll learn is
to experience things yourself.

[18:59] Yohane

I mean, you're totally right.

[19:03] Yohane

But you'd been preparing a place for me,
so that if I ever came back to Numazu,

[19:07] Yohane

I could fit in eventually, right?

[19:12] Lailaps

I just figured that'd be more fun.

[19:16] Yohane

The thing that happened on Kineku
Mountain when I came back...

[19:21] Lailaps

I got to hear you sing for the
first time in a long time.

[19:25] Lailaps

You sounded really lovely.

[19:29] Yohane

It's like the magic from that
day is still happening.

[19:33] Yohane

I mean, it seems impossible, but I ended
up getting along with all of them...

[19:40] Yohane

Sometimes, I can't believe how I am now.

[19:44] Yohane

It's all thanks to you, Lailaps.

[19:47] Yohane

We're going to be together forever
and ever. Right, Lailaps?

[19:56] Yohane

Lailaps? Are you listening?

[20:00] Lailaps

Yeah, of course I heard you.

[20:03] Lailaps

It really did all go well, just like magic.

[20:07] Lailaps

So, what are you going to do now, Yohane?

[20:10] Yohane

Huh?

[20:11] Lailaps

You're friends with all of
them now. So now what?

[20:17] Yohane

I was thinking about that today
when we were all looking for you.

[20:21] Yohane

Something only I can do
that's insanely fun...

[20:25] Yohane

I sang with the other girls
at the summer festival...

[20:29] Yohane

But if I had to say whether that
was really just for myself...

[20:35] Yohane

I think I can almost see it.

[20:37] Yohane

So...

[20:46] Lailaps

Yeah, I got it, Yohane.

[20:51] Yohane

Well, I'm beat.

[20:53] Yohane

I have to hurry and let the others know.

[20:55] Yohane

We were all looking for you, Laila—

[20:57] Lailaps

Hey, Yohane!

[20:59] Lailaps

Your magic didn't actually start that day—

[21:02] All

- Yohane-chan!
- Yohane!

[21:02] All

- Yohane-san!

[21:05] Yohane

How'd you all find this place?

[21:07] You

I saw you and Lailaps
together from the sky!

[21:12] Kanan

I'm the one who saw them!

[21:13] Riko

I was so worried, Lailaps!

[21:15] Chika

At one point, people were saying
you were missing or ran away.

[21:18] Hanamaru

There were even rumors that
you were kidnapped, zura.

[21:21] Yohane

Wait, people were really saying that?

[21:24] Dia

But what a relief. This is all
thanks to everyone's help.

[21:28] Yohane

Thank you, everyone.

[21:30] Yohane

You came all the way for this, too, Mari?

[21:32] Mari

Of course I did! I was just so
worried about you and Lailaps...

[21:36] Riko

Yeah, she's saying that now, but when I
found her she was eating a cutlet sandwich.

[21:40] Mari

Come on, Riko!

[21:43] Ruby

But she actually bought enough for everyone.

[21:46] All

Nice!

[21:48] Hanamaru

Okay, let's all eat, zura.

[21:49] Chika

Ooh, I love those! Hey,
how many do we each get?

[21:53] Hanamaru

Um...

[21:54] Yohane

Jeez, Chika. You're so greedy.

[21:59] Someone

Let's eat.

[22:06] [SONG] Sign

For you, for me

[22:11] [SONG] Sign

Everyone is here

[22:22] [SONG] Sign

This was probably decided
from the moment we were born

[22:27] [SONG] Sign

We met that day, and sang
together in this place

[22:31] [SONG] Sign

Once the silver wind
brushes against our cheeks

[22:35] [SONG] Sign

We'll be able to fly high
into the sky (yes, we will)

[22:40] [SONG] Sign

This dream we envisioned? (It'll come true!)

[22:42] [SONG] Sign

That's what makes us (strong!)

[22:44] [SONG] Sign

ONE FOR ALL (ONE FOR ALL)

[22:46] [SONG] Sign

ALL FOR ONE (ALL FOR ONE)

[22:48] [SONG] Sign

We made a promise and I'll never forget it!!

[22:55] [SONG] Sign

I wonder what we can do
for everyone (fa, fine!)

[22:59] [SONG] Sign

You're just so,
you're just so (precious to me)

[23:03] [SONG] Sign

Our story is connecting together, yes

[23:08] [SONG] Sign

ONE FOR ALL (yes, dear)

[23:10] [SONG] Sign

ALL FOR ONE (yes, dear)

[23:12] [SONG] Sign

Because at anytime, at anytime

[23:15] [SONG] Sign

We'll be together

[23:18] [SONG] Sign

For you, for me

[23:22] [SONG] Sign

Everyone is here

SIGN Episode 10 See You Soon, Yohane-chan!

Revision #1

Created 2024-05-23 22:12:48 UTC by whimsee

Updated 2024-05-23 22:12:48 UTC by whimsee